



זוהר היומי

זוהר ויקרא – דף מ"ו ע"ב

פרשת תזריע

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (מ"ו ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

בְּעֶלְמָא, הָדָא הוּא דְכְתִיב, וַיֵּשׁ רָשָׁע מֵאֲרִיךְ בְּרָעָתוֹ. מֵאִי בְרָעָתוֹ בְּהָהוּא סֵטֶר (נ"א בַּהִיא רַעָה) דְּאֵתְדִבֵּק בִּיהּ.

תרגום לעברית

ובזמן שמתרבים הרשעים בעולם והלכנה נחשכת, אז הצדיק אבד בצדקו. לא כתוב צדיק נאבד, אלא צדיק אבד, שהרי לא נראה (מתחבר) בלכנה, ולא נוטל שמן ומשחה ושמחה למלא אותה ולהזדוג עמה. ועל זה צדיק אבד בצדקו, זו הלכנה, שבגלל הלכנה שלא נמצאת להזדוג עמו, הוא אובד, שלא שואב מהשמחה כמו שהיה עושה. ואז מתעורר כל צד השמאל, והרשעים מאריכים בשלוח בעולם. זהו שכתוב וַיֵּשׁ רָשָׁע מֵאֲרִיךְ בְּרָעָתוֹ. מה זה בְּרָעָתוֹ? באותו הצד (באותה רעה) שנגדק בו.

טקסט הזוהר

תו יֵשׁ צְדִיק אֹבֵד בְּצִדְקוֹ, דְּכֵד חֵיבִין סְגִיאוּ בְּעֶלְמָא, וְדִינָא תִלְיָא (בחובייהו) צְדִיק אֹבֵד בְּצִדְקוֹ, אִיהוּ אֲתַפֵּס בְּחוּבֵייהוּ, כְּגוֹן אֶבָא דְּאֲתַפֵּס בְּחוּבֵייהוּ דְּכִנִּי מֵאֲתִיָּה, דְּהוּ כְּלָהוּ חֲצִיפִין (לגביה), וְהוּא לָא אֶסְהִיד בְּהוּ וְלָא אֶכְסִיף לְהוּ לְעֶלְמִין, וּמַחֵי בִידָן, דְּלָא נִתְגַּרִי בְּהוּ בְּרִשְׁיַעְיָא (נ"א וְלָא מַחֵי בִידֵיהוֹן דְּלָא מִתְגַּרוּ בְּהוּ). וְהָהּ אָמַר לָן, (תהלים

לז) לְדוֹד אֶל תִּתַּחַר בַּמַּרְעִים אֶל תִּקְנֶנָּה בַּעֲשֵׂי עוֹלָה. אָמַר אָבִי, וַדַּאי קוֹדֶשׁא בְּרִיךְ הוּא אַעֲנִישׁ לִי בָדָא, דִּהָא הָוָה רְשׁוּ בִידֵי לְמַחָאָה בִּידֵיהּוּ, וְלֹא עֲבָדִית, וְלֹא אַכְסִיפְנָא (נ"א אוֹכִיחֵנָא) לָהּ, לֹא בְטַמִּירוּ, וְלֹא בְּאַתְגָּלִיא.

תרגום לעברית

עוד יש צדיק אבד בצדקו, שפאשר הרשעים רבים בעולם והדין תלוי (בחטאיהם), הצדיק אבד בצדקו, הוא נתפס בחטאם, כמו אבא שנתפס בחטאי בני עירו, שכלם היו חצופים (אליו), והוא לא התירה בהם ולא ביש אותם לעולמים, ומחה בדינו שלא נתגרה ברשעים (ולא מחה בידם שלא להתגרות בהם), והיה אומר לנו, (תהלים לז) לְדוֹד אֶל תִּתַּחַר בַּמַּרְעִים אֶל תִּקְנֶנָּה בַּעֲשֵׂי עוֹלָה. אָמַר אָבִי, וַדַּאי הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא הַעֲנִישׁ אוֹתִי בָּזָה, שְׁהָרִי הִיָּתָה רְשׁוּת בִּידֵי לְמַחֲוֹת בִּידֵיהֶם וְלֹא עָשִׂיתִי, וְלֹא בִישָׁתִי (הוכחתי) אוֹתָם לֹא בַסֵּתֶר וְלֹא בַגְלוּי.

טקסט הזוהר

תו פִּתַּח בְּרִיָּה אַחֲרָא וְאָמַר, (בראשית ב) וַיִּצֹר יי' אֱלֹהִים אֶת הָאָדָם עֹפֶר מִן הָאֲדָמָה וְגו'. וַיִּצֹר יי' אֱלֹהִים, בְּתַרֵּי יוֹדִין, בְּתַרֵּין יִצְרִין, יִצֹר טוֹב וַיִּצֹר רָע, חַד לְקַבֵּל מִיָּא, וְחַד לְקַבֵּל אֶשָּׁא. יי' אֱלֹהִים, שֵׁם מְלֵא. אֶת הָאָדָם, כָּלִיל דְּכַר וְנוֹקְבָא. עֹפֶר מִן הָאֲדָמָה, דָּא עֲפָרָא דְאַרְעָא קַדִּישָׁא, דְּמַתְמֵן אֶתְבָּרִי, וְהוּא אֶתֶר דְּבִי מְקוֹדֶשָׁא.

תרגום לעברית

עוד פתח בנו אחר ואמר, (בראשית ב) וַיִּצֹר ה' אֱלֹהִים אֶת הָאָדָם עֹפֶר מִן הָאֲדָמָה וְגו'. וַיִּצֹר ה' אֱלֹהִים, בְּשְׁנֵי יוֹדֵי'ם, בְּשְׁנֵי יִצְרִים, יִצֹר טוֹב וַיִּצֹר רָע, אֶחָד כְּנָגֵד מִים וְאֶחָד כְּנָגֵד אֵשׁ. ה' אֱלֹהִים - שֵׁם מְלֵא. אֶת הָאָדָם - כּוֹלֵל זָכָר וְנִקְבָּה. עֹפֶר מִן הָאֲדָמָה - זֶה עֲפֶר הָאָרֶץ הַקְדוֹשָׁה, שְׁמֶשֶׁם נִבְרָא, וְהוּא מְקוֹם בֵּית הַמְּקֹדֶשׁ.

וַיִּפַּח בְּאַפּוֹ נְשָׁמַת חַיִּים, דָּא נִשְׁמַתָּא קַדִּישָׁא, דְּאֵתְמַשְׁכָּא מְאִינוֹן חַיִּים דְּלַעֲלָא. וַיְהִי
הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה, אָדָם אֶתְכַלִּיל בְּנֶפֶשׁא קַדִּישָׁא, מִחַיָּה עֲלָאָה. דְּאִפִּיקַת אֶרְעָא דְכַתִּיב,
(בראשית א) תוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה, נֶפֶשׁ דְּהֵיָא חַיָּה עֲלָאָה.

תרגום לעברית

וַיִּפַּח בְּאַפּוֹ נְשָׁמַת חַיִּים - זו הַנְּשָׁמָה הַקְּדוּשָׁה שֶׁנִּמְשָׁכַת מֵאוֹתָם הַחַיִּים שֶׁלִּמְעָלָה. וַיְהִי
הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה, אָדָם נִכְלָל בְּנֶפֶשׁ הַקְּדוּשָׁה, מִהַחַיָּה הָעֲלִיוֹנָה שֶׁהוֹצִיָּאָה הָאָרֶץ,
שְׁכָתוֹב (שם א) תוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה, הַנֶּפֶשׁ שֶׁל הַחַיָּה הָעֲלִיוֹנָה הַהִיא.

טקסט הזוהר

השלמה מההשמטות (סימן ו)

דְּכַתִּיב תוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה, דְּהֵהוּא חַיָּה עֲלָאָה. וּבִגִּין דְּהֵאִי נֶפֶשׁ חַיָּה אִיהִי קַדִּישָׁא
עֲלָאָה, כִּד אֶרְעָא קַדִּישָׁא מְשַׁכָּא לָהּ בְּגוֹוָה וְאֶתְכַלִּילַת בָּהּ, כִּדִּין קָרִינוֹן לָהּ נִשְׁמָה.

תרגום לעברית

שְׁכָתוֹב תוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה, נֶפֶשׁ שֶׁל אוֹתָהּ חַיָּה עֲלִיוֹנָה, וּמִשּׁוּם שֶׁהַנֶּפֶשׁ חַיָּה הַזֶּה
הִיא קְדוּשָׁה עֲלִיוֹנָה, כְּשֶׁהָאָרֶץ הַקְּדוּשָׁה מוֹשְׁכַת אוֹתָהּ לְתוֹכָהּ וְנִכְלָלַת בָּהּ, אַזִּי קוֹרְאִים
לָהּ נִשְׁמָה.

טקסט הזוהר

וְתָא חַזִּי, בְּכָל זְמָנָא דְּכִּר נָשׁ אֲזִיל בְּאוֹרַח קָשׁוּט, וּפּוֹמִיָּה וְלִישְׁנִיָּה מְמַלְלָן מִיִּלִּין קַדִּישִׁין
בְּצִלּוֹתָא, בְּאוֹרֵייתָא. הָאִי נִשְׁמַתָּא אֶתְדַּבְּקַת בֵּיָה, רְחִימָא הוּא דְמֵאֲרִיָּה. כְּמָה נְטוּרִין
נְטוּרִין לִיָּה מְכַל סְטָרִין. רְשִׁימָא הוּא לְטָב לְעִילָא וְתַתָּא וּשְׁכִינְתָּא קַדִּישָׁא שְׂרָיָא עֲלוּי.

וְדָא הִיא דְסִלְקָא לְעִילָא וּמַמְלָלָא קַמִּי מַלְכָּא קִדִּישָׁא וְעִילָא בְּכָל תַּרְעִין וְלִית דִּימְחִי בִידָהּ. וְעַל דָּא אֶתְקַרֵּי רוּחַ מַמְלָלָא. דִּהָא כָּל שְׁאָר נַפְשָׁתָא (נַפְשָׁתָאן) לִית לוֹן רִשׁוּ לְמַלְלָא קַמִּי מַלְכָּא בְּרַ הָאִי.

תרגום לעברית

ובא ראה, בכל זמן שאדם הולך בדרך אמת, ופיו ולשונו מדברים דברים קדושים, בתפלה ובתורה, הנשמה הזו נדבקת בו, הוא אהוב של רבונו, כמה שומרים שומרים עליו מכל הצדדים, רשום הוא לטוב למעלה ולמטה, והשכינה הקדושה שורה עליו. וזוהי שעולה למעלה ומדברת לפני המלך הקדוש, ונכנסת לכל השערים, ואין מי שימחה בידה. ועל זה נקראת רוח מדברת, שהרי לכל שאר הנפשות (נפשותינו) אין רשות לדבר לפני המלך פרט לזו.

טקסט הזהור

וּבְזִמְנָא דְאִיהוּ אַסְטִי אֹרְחוּי וְשַׁפּוּוֹתִיהּ וְלִישְׁנֶיהּ מַמְלָלָן מִלִּין בִּישִׁין, שְׂכִינְתָּא אֶסְתַּלְקַת מִנִּיהּ וְנִשְׁמַתָּא קִדִּישָׁא אֶתְעַבְרַת מִנִּיהּ וְלֹא אֶתְדַבְּקַת בֵּיהּ. וּמִסְטָרָא דְחוּיָא בִישָׁא תְקִיפָא אֶתְעַר רוּחָא חָדָא דְשֵׁט וְאַכִּיל בְּעֵלְמָא, דְלֹא שְׂרִיָּא אֱלָא בְּאַתֵּר דְקִדּוּשָׁה עִילָאָה אֶסְתַּלַּק מִתַּמָּן. וְאִינוּן מִלִּין סֻלְקִין לְאַתֵּר דְחוּיָא בִישָׁא, דְכָלָא לְאַתְרֵיהּ אֶתְהַדֵּר. וּבְשַׁעֲתָא דְסֻלְקִין, כָּלָא מְכַרִּיזִין וְאַמְרִין אֶסְתַּלְקוּ סוּחְרֵינִיהּ דְמִלָּה בִישָׁא דְפֻלְגִיָּא. פֻּנוּן אֶתֶר לְאַרְחִיָּה דְחוּיָא תְקִיפָא.

תרגום לעברית

ובזמן שהוא מסטה את דרכיו, ושפתותיו ולשונו מדברים דבורים רעים, השכינה מסתלקת ממנו, והנשמה הקדושה עוברת ממנו ולא נדבקת בו. ומצד של הנחש הרע הקשה מתעוררת רוח אחת שמשוטטת ואוכלת בעולם, שאין שורה אלא במקום

שְׁקִדְשָׁה עֲלֵיוֹנָה הַסִּתְלָקָה מִשָּׁם. וְאוֹתָם דְּבוּרִים עוֹלִים לְמָקוֹם הַנֶּחֱשׁ הָרָע, שֶׁהִכֵּל חוֹזֵר לְמָקוֹמוֹ. וּבִשְׂעָה שְׁמַעְלִים, הַכֹּל מְכַרְזִים וְאוֹמְרִים: הַסִּתְלָקוֹ מִסִּבֵּיכּוֹ שֶׁל הַדְּבוּר הָרָע שֶׁל פְּלוֹנִי! פָּנוּ מָקוֹם לְדַרְכּוֹ שֶׁל הַנֶּחֱשׁ הַקָּשָׁה!

טקסט הזהור

וְהָיָא נִשְׁמָה סִלְקָא בְּכִסּוּפָא, בְּעָאקוּ דְכָלָא. וְלֹא יִהְבִּין לָהּ אֶתֶר לְמַלְלָא כְּמַלְקֻדְמִין. וְכִדִּין חוֹיָא אֲזִדְמִין. וְכִד הָיָא מְלָה בִישָׁא סִלְקָא בְּאוֹרְחִין יְדִיעָאן וְשָׂאֲרִי קָמִי דְחוֹיָא תְקִיפָא כְּמָה רוּחִין מִתְעָרִין בְּעֵלְמָא וְרוּחָא נֶחֱתָא מֵהָהוּא סִטְרָא, וְאַשְׁכַּח דִּהָהוּא בֵּר נֶשׁ אֶתְעָר לִיה בְּמְלָה בִישָׁא. וְהָא רוּחָא מְמַלְלָא קְדִישָׁא אֶתְעַבְרַת מְנִיָּה, כִּדִּין שְׂרָיָא עֲלוּי וְסָאִיב לִיה, וְכִדִּין הוּא סָגִיר וְאַתְפָּגִים בְּכַשְׂרִיָּה בְּחִיזוֹ דְאַנְפּוּי בְּכָלָא. וְעַל דָּא כְּתִיב (מִשְׁלִי כ' א') שׁוֹמֵר פִּי וּלְשׁוֹנוֹ שׁוֹמֵר מִצְּרוֹת נַפְשׁוֹ. נַפְשׁוֹ וְדָאִי, הָיָא דִּהָהּ מְמַלְלָא אֶתְעַבְדַּת מִשְׁתּוּקָא בְּגִין מְלוּלָא בִישָׁא וְכְמָה דְעוֹנֶשָׁא דְבֵּר נֶשׁ בְּהָאִי, בְּגִין מְלָה בִישָׁא, כֹּךְ עוֹנֶשִׁיָּה בְּגִין מְלָה טָבָא (דָּאִי לִידִידָה דִּיכִיל לְמַלְלָא וְלֹא מְלִיל): (עַד כֹּאן מֵהַשְׁמָטוֹת)

תרגום לעברית

וְאוֹתָהּ נִשְׁמָה עוֹלָה בְּבוֹשָׁה וּבְצֹרֶת הַכֹּל, וְלֹא נוֹתֵנִים לָהּ מָקוֹם לְדַבֵּר כְּמַקְדָּם, וְאִזּוּ מִזְדְּמִין הַנֶּחֱשׁ. וְכִשְׁאוֹתוֹ הַדְּבוּר הָרָע עוֹלָה בְּדִרְכִּים יְדוּעוֹת וְשׁוֹרָה לִפְנֵי הַנֶּחֱשׁ הַקָּשָׁה, כְּמָה רוּחוֹת מִתְעוֹרְרוֹת בְּעוֹלָם, וְרוּחַ יוֹרֶדֶת מֵאוֹתוֹ הַצֵּד, וּמוֹצֵאת שְׁאוֹתוֹ אָדָם עוֹרֵר אוֹתָהּ בְּדְבוּר רָע, וְהִרִי הָרוּחַ הַמְדַבֵּרֶת הַקְדוּשָׁה עֹבְרָה מִמֶּנּוּ, אִזּוּ שׁוֹרָה עָלָיו וּמְטַמְאֵת אוֹתוֹ, וְאִזּוּ הוּא סָגוּר, וְנִפְגָּם בְּשָׂרוֹ בְּמִרְאָה פָּנָיו בְּכָל, וְעַל זֶה כְּתוּב שׁוֹמֵר פִּי וּלְשׁוֹנוֹ שׁוֹמֵר מִצְּרוֹת נַפְשׁוֹ, נַפְשׁוֹ וְדָאִי. אוֹתָהּ שֶׁהִיתָה מְדַבֵּרֶת, נַעֲשֶׂתָה מִשְׁתַּקֶּת מִשׁוּם דְּבוּר רָע. וְכִמוֹ שֶׁעָנְשׁוֹ שֶׁל אָדָם בְּזֶה מִשׁוּם אוֹתוֹ דְּבוּר רָע, כֹּךְ עָנְשׁוֹ בְּגִלְלֵי דְבוּר טוֹב (שְׂבָא לִידוֹ שִׁיכֵל לְדַבֵּר וְלֹא דַבֵּר). ע' כ' מֵהַשְׁמָטוֹת.

תא חזי, בכל זמנא דהאי נשמתא קדישא, אתדבקת ביה בבר נש. רחימא הוא דמאריה.
כמה נטורין נטורין ליה מכל סטורין, רשימא הוא לטב לעילא ותתא, ושכינתא קדישא
שריא עלוי.

תרגום לעברית

בא ראה, בכל זמן שהנשמה הקדושה הזו נדבקת באדם, אהוב רבונו הוא. כמה שומרים
שומרים אותו מכל הצדדים, רשום הוא לטוב, למעלה ולמטה, והשכינה הקדושה
שורה עליו.

טקסט הזוהר

ובזמנא דאיהו אסטי ארחוי, שכינתא אסתלקת מניה, ונשמתא קדישא לא אתדבקת
ביה. ומסטרא דחויא בישא תקיפא, אתער רוחא חד, דשט ואזיל בעלמא, דלא שריא
אלא באתר דקדושה עלאה אסתלק מתמן. וכדין אסתאב בר נש, ואתפגים בבשריה,
בחיזו דאנפוי בכלא.

תרגום לעברית

ובזמן שהוא מסטה את דרכו, השכינה מסתלקת ממנו, והנשמה הקדושה לא נדבקת
בו. ומצד הנחש הרע התקיר מתעוררת רוח אחת שמשוטטת והולכת בעולם, שלא
שורה אלא במקום שהקדושה העליונה הסתלקה משם, ואז האיש נטמא, ונפגם בבשרו
במראה פניו בכל.

טקסט הזוהר

ותא חזי, בגין דהאי נפש חיה איהי קדישא עלאה, כד ארעא קדישא משכא לה,
ואתכלילת בגווה, כדין קרינן לה נשמה. ודא היא דסלקא לעילא, וממללא קמי מלכא
קדישא, ועיילא בכל תרעין, ולית דימחי בידהא. ועל דא אתקרי רוחא ממללא, דהא
כל שאר נפשתיא לית לון רשו למללא קמי מלכא, בר האי.

ובא ראה, משום שנפש חיה הזו היא קדושה עליונה, כשמושכת אותה הארץ הקדושה ונכללת בתוכה, אז קוראים לה נשמה, וזו היא שעולה למעלה ומדברת לפני המלך הקדוש, ונכנסת בכל השערים, ואין מוחה בידה, ועל כן נקראת רוח ממללא, שהרי לכל שאר הנפשות אין רשות לדבר לפני המלך, פרט לזו.

טקסט הזהור

ועל דא אורייתא אכריזת ואמרת, (תהלים לד) נצור לשונך מרע וגו', וכתיב (משלי כא) שומר פיו ולשונו וגו', בגין דאי שפוטתיה ולישניה ממללן מלין בישין, אינון מלין סלקין לעילא, ובשעתא דסלקין, כלא מכריזין ואמריין אסתלקו מסוחרניה דמלך בישא דפלגיא, פנון אתר לארחיה דחויא תקיפא. כדין נשמתא קדישא אתעברא מניה ואסתלקת, ולא יכלא למללא, כמה דאת אמר (תהלים לט) נאלמתי דומיה החשיתי מטוב.

תרגום לעברית

ועל כן התורה מכריזה ואומרת: (תהלים לד) נצר לשונך מרע וגו', וכתוב (משלי כא) שומר פיו ולשונו וגו'. משום שאם שפתותיו ולשונו מדברים דברים רעים, אותם הדבורים עולים למעלה, ובשעה שעולים, הכל מכריזים ואומרים: הסתלקו מסביב הדבור הרע של פלוני! פנו מקום לדרכו של הנחש התקיף! אז הנשמה הקדושה עוברת ממנו ומסתלקת ולא יכולה לדבר, כמו שנאמר (תהלים לט) נאלמתי דומיה החשיתי מטוב.

טקסט הזהור

וההיא נשמתא סלקא בכסופא, בעאקו דכלא, ולא יחבין לה אתר כמלקדמין. ועל דא כתיב, שומר פיו ולשונו שומר מצרות נפשו. נפשו ודאי ההיא דהות ממללא, אתעבידת משתוקא, בגין מלולא בישא. וכדין חויא אזדמן, דכלא לאתריה אתהדר,

וְכַד הָיָא מְלָא בִּישָׁא סְלָקָא בְּאוּרְחִין יְדִיעֶז, וְשָׂאֲרֵי קַמִּיָּה דְּחוּיָא תְּקִיפָא, כְּמָה רוּחִין מִתְּעָרִין בְּעֵלְמָא, וְרוּחָא נְחָתָא מִהֶהוּא סְטָרָא, וְאַשְׁכַּח דְּהֶהוּא בְּרַ נֶשׁ אֶתְעָר לִיה בְּמִלָּה בִּישָׁא, וְהָא רוּחָא מִמְּלָלָא קִדְּיָשָׁא אֶתְעַבְרָא מִנִּיה, כְּדִין שְׂרִיָּא עֲלוּי וְסָאִיב לִיה, וְכִדִּין הוּא סְגִיר.

תרגום לעברית

וְאוֹתָהּ הַנִּשְׁמָה עוֹלָה בְּבוֹשָׁה, בְּצָרָה שֶׁל הַכֹּל, וְלֹא נוֹתְנִים לָהּ מָקוֹם כְּמִקְדָּם. וְעַל זֶה כָּתוּב, שִׁמְר פִּיו וּלְשׁוֹנוֹ שִׁמְר מִצְרוֹת נִפְשׁוֹ. נִפְשׁוֹ וְדָאִי. אוֹתָהּ שֶׁהִיָּתָה מְדַבֶּרֶת, נִעְשְׂתָה מִשְׁתַּקֶּת מִשׁוֹם הַדְּבוּר הָרַע. וְאִזּוּ מִזְדַּמֵּן הַנֶּחֱשׁ, שֶׁהַכֹּל חוֹזֵר לְמִקְוֵמוֹ, וְכִשְׂאוֹתוֹ הַדְּבוּר הָרַע עוֹלָה בְּדֶרֶכִים יְדוּעוֹת וְשׁוֹרָה לִפְנֵי הַנֶּחֱשׁ הַתְּקִיף, כְּמָה רוּחוֹת מִתְּעוֹרְרוֹת בְּעוֹלָם, וְרוּחַ יוֹרֶדֶת מִהַצֵּד הַהוּא, וּמוֹצֵאת אוֹתוֹ הָאִישׁ מְעוֹרֵר אוֹתוֹ בְּדְבוּר רָע, וְהָרוּחַ הַמִּמְלָלָת הַקְּדוּשָׁה הַזֶּה עוֹבֶרֶת מִמֶּנּוּ. אִזּוּ שׁוֹרָה עָלָיו וּמִטְמֵאת אוֹתוֹ, וְאִזּוּ הוּא סְגוּר.

טקסט הזהיר

כְּמָה דְּעוֹנֵשָׁא דְּהָאִי בְּרַ נֶשׁ בְּגִין מְלָא בִּישָׁא. כֹּךְ עוֹנֵשִׂיָּה בְּגִין מְלָא טְבָא, דְּקָאֲתִי לִידִיָּה, וְיָכִיל לְמִלָּלָא, וְלֹא מְלִיל. בְּגִין דְּפָגִים לְהֶהוּא רוּחָא מִמְּלָלָא, דְּהִיא אֶתְתַּקְנַת לְמִלָּלָא לְעִילָא, וְלְמִלָּלָא לְתַתָּא, וְכִלָּא בְּקְדוּשָׁה. כָּל שְׂכַן אִי עֲמָא אֲזִלִּין בְּאוּרְחָא עֲקִימָא, וְהוּא יָכִיל לְמִלָּלָא לְהוּ וְלֹאֻכְחָא לְהוּ, וְשִׁתִּיק וְלֹא מְלִיל, כְּמָה דְּאִמִּינָא דְּכְתִיב, נֶאֱלַמְתִּי דוּמִיָּה הַחֲשִׁיתִי מְטוֹב וְכֹאֲבִי נֶעְכָּר.

תרגום לעברית

כְּמוֹ שֶׁעֲנִשׁוּ שֶׁל הָאִישׁ הַזֶּה מִשׁוֹם דְּבוּר רָע, כֹּךְ עֲנִשׁוּ מִשׁוֹם דְּבוּר טוֹב, שֶׁכָּא לִידּוֹ וְיָכִיל לְדַבֵּר וְלֹא דַבֵּר. מִשׁוֹם שֶׁפָּגַם אוֹתָהּ הָרוּחַ הַמִּמְלָלָת, שֶׁהִיא מִתְּקַנֶּת לְדַבֵּר לְמַעַלָּה וְלְדַבֵּר לְמַטָּה, וְהַכֹּל בְּקִדְשָׁה. כָּל שְׂכַן אִם הָעַם הוֹלְכִים בְּדֶרֶךְ עֲקָמָה, וְהוּא יָכוֹל לְדַבֵּר לָהֶם וּלְהוֹכִיחַ אוֹתָם, וְשׁוֹתֵק וְלֹא מְדַבֵּר, כְּמוֹ שֶׁאֲמַרְנוּ שֶׁכְּתוּב נֶאֱלַמְתִּי דוּמִיָּה הַחֲשִׁיתִי מְטוֹב וְכֹאֲבִי נֶעְכָּר.

נְעֶכֶר בְּמִכְתָּשֵׁין דְּמִסְאָבוּתָא, וְדָא הוּא דְאָמַר דְּוֹד

תרגום לעברית

נְעֶכֶר בְּמִכְתָּשֵׁין דְּמִסְאָבוּתָא. וְזֶהוּ שְׂאֲמַר דְּוֹד הַמֶּלֶךְ, מִלְקָה בְּזָה וּמִתְפַּנֵּה מִמֶּנּוּ, שְׂכָתוּב (תהלים פז) פָּנָה אֵלַי וְחַנּוּנִי. מַה זֶה פָּנָה אֵלַי? כְּמוֹ שְׂנֵאָמַר (במדבר יב) וַיִּפֹּן אֶהְרֹן. יֵרְדוּ רַבִּי חֵיִיא וְרַבִּי יוֹסִי וּנְשָׁקוּהוּ. הִתְחַבְּרוּ יַחַד כָּל אוֹתָהּ הַדֶּרֶךְ. קָרָא עֲלֵיהֶם רַבִּי חֵיִיא, (משלי ד) וְאַרְחַ צְדִיקִים כְּאוֹר נֶגֶה הוֹלֵךְ וְאוֹר עַד נֶכוֹן הַיּוֹם. נִגַּע צָרַעַת כִּי תִהְיֶה בְּאָדָם וְהוּבָא אֶל הַכֹּהֵן. אָמַר רַבִּי יוֹסִי, הַנִּגַּע הַזֶּה בְּכָל הַגּוֹנִים שְׁלוֹ הִתְעוּרְרוּ הַחֲבֵרִים, וְהַכֹּהֵן הָיָה יוֹדֵעַ בָּהֶם לְטַהֵר וּלְטַמֵּא, הָיָה יוֹדֵעַ אוֹתָם שֶׁהֵיוּ יְסוּרִים שֶׁל אֶהְבָּה, אוֹ אוֹתָם שֶׁנִּמְצְאוּ בְּמִי שְׂמָאס בּוֹ רְבוּנוֹ וְהִרְחִיק אוֹתוֹ, שֶׁהָרִי לְפִי דְרָכֵי הָאִישׁ גּוֹרֵם נִגַּע בְּעוֹלָם.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.